

BAB IV

SIMPULAN DAN SARAN

Pada bab penutup ini, penulis akan menguraikan beberapa hasil yang ditemukan dari keseluruhan penelitian, dan memberikan kesimpulan serta saran mengenai analisis dalam memahami kanyouku yang memiliki unsur anggota tubuh maupun unsur yang bukan anggota tubuh. Dibawah ini adalah penjelasannya.

4.1 Simpulan

Penelitian ini dilakukan untuk menjawab rumusan masalah dan mencapai tujuan penelitian. Dari diskusi hasil analisis, dapat diambil kesimpulan bahwa:

1. Idiom dibagi menjadi lima bagian yaitu:
 - a. 感覚、感情、を表す慣用句。 *Kankaku, kanjoo o arawasu kanyouku* adalah kanyouku yang menyatakan perasaan, dan emosi.
 - b. 体、性格、態度を表す慣用句。 *Karada, seikaku, taido o arawasu kanyouku* adalah kanyouku yang berhubungan dengan tubuh, watak, dan sikap.
 - c. 行為、動作、行動を表す慣用句。 *Kooi, doosa, koodoo o arawasu kanyouku* adalah kanyouku yang menyatakan perbuatan, aksi, dan kegiatan.
 - d. 状態、程度、価値を表す慣用句。 *Joutai, teido, kachi o arawasu kanyouku* adalah kanyouku yang menyatakan keadaan, derajat, dan nilai.
 - e. 社会、文化、生活を表す慣用句。 *Shakai, bunka, seikatsu o arawasu kanyouku* adalah kanyouku yang menyatakan tentang masyarakat, kebudayaan, dan kehidupan.
2. Dari 30 data *kanyouku* atau idiom, ditemukan 28 data idiom yang memiliki unsur tubuh dan 2 data yang bukan unsur tubuh. 2 data ini adalah *mizu kusai* dan *utsutu wo nukasu*. Arti dari *mizu kusai* adalah air yang bau dan *utsutu wo*

nukasu adalah tidak fokus pada kenyataan, meskipun bukan merupakan unsur tubuh, tetapi menggambarkan perasaan manusia yang dimana perasaan itu sendiri adalah unsur tubuh manusia.

3. Cara mengaplikasikan dan memahaminya adalah menggunakan kata per kata atau kalimat idiom dalam situasi, kondisi, dan keadaan yang tepat dan sesuai. Banyak menggunakan idiom dalam percakapan sehari – hari. Meskipun kesempatan untuk menggunakan idiom ini jarang, jika kita sudah memahami dan ingin mencoba membaca komik atau novel Jepang yang pasti memiliki idiom pada percakapan atau penjelasannya, kita sudah memahami dan bisa mendalami lagi apa yang sedang dibaca dan bisa dijadikan motivasi untuk belajar.

4.2 Saran

Dalam penelitian menggunakan *Goudoushi* ini, hanya mengulas bagian yang kecil tentang permasalahan dalam memahami makna idiom. Oleh karena itu, diperlukan penelitian lebih lanjut yang mempelajari masalah ini lebih dalam. Penulis ingin menganalisis makna idiom Jepang (*kanyouku*) dengan menggunakan teori lain yang menggunakan elemen anggota tubuh lain atau jenis lain seperti warna, binatang, atau maknanya memiliki kategori karakter atau watak (tabiat) seseorang menggunakan metode analisis kontrastif dengan sumber data penunjang seperti kamus idiom Jepang (*kanyouku*) yang lebih lengkap.